



Von 1778-1787 erschien in Paris unter dem Titel *Galerie des Modes et des Costumes Français* eine Reihe von Drucken, die anhand von detaillierten Abbildungen und Beschreibungen die aktuelle Mode vorstellten, so wie sie in der Hauptstadt und am Hof von Versailles getragen wurde. Das von Marta Klonowska ausgewählte Motiv *Demoiselle en Polonoise* zeigt eine junge Dame mit Hund in einer ländlichen Szenerie. Die *Robe à la Polonoise* wurde, den Ideen der Aufklärung folgend, als eine besonders natürliche Art sich zu kleiden betrachtet. Bei der hier gezeigten Version handelt es sich um eine *Polonoise à la Jean-Jacques*, benannt nach Jean-Jacques Rousseau, dessen Forderungen nach zweckmäßiger Kleidung auch in der Mode Eingang fanden: Eine schlichte Polonoise aus grobem Burat-Stoff, ohne Muster und Verzierung, der Manteau extrem reduziert, von einem Band aus gleichem Material eingefasst, ohne erkennbare Raffung, die Ärmel schmucklos und im Stil einer Landfrau nach oben geschoben, der Rock die Knöchel umspielend. Frisur und Kopfputz nicht zu elegant, das Schuhwerk einfach und passend. Eine ideale Garderobe für Spaziergänge und Ausflüge aufs Land.

So wie Landschaft und Kleidung die Idee einer Natürlichkeit suggerieren, so täuscht auch der kleine Löwenhund eine ursprüngliche Wildheit nur vor. Der Hund ist hier ein zur Mode passendes Accessoire das den Auftritt der jungen Dame wirkungsvoll unterstützt. Tatsächlich aber wurden diese Hunde (dt. *Löwchen*, engl. *Little Lion Dog*, fr. *Petit Chien Lion*) über Jahrhunderte gezüchtet. Ihr Fell bedurfte regelmäßiger und aufwändiger Pflege, um sie so aussehen zu lassen wie kleine männliche Löwen. Hunde dieser Art lassen sich in der Kunstgeschichte bis ins Mittelalter zurückverfolgen. Sie sind auf Wandteppichen, Gemälden, Zeichnungen, Stichen, Holzschnitten sowie in der Bildhauerkunst zu finden. Albrecht Dürer, Lucas Cranach der Ältere, Jan Breughel, Francisco de Goya und Pietro Longhi haben sie in ihren Werken verewigt. Kleine Löwenhunde waren die bevorzugten Gesellschaftshunde des europäischen Adels und es heißt, sie hätten eine starke Persönlichkeit und den Willen im Mittelpunkt zu stehen. Marta Klonowska betont diesen Aspekt in ihrer Interpretation des Löwenhundes sowohl durch die Wahl der Farbe als auch durch Ausdruck und Haltung, die beide den Fokus ganz auf das Vorführen der prächtigen Toilettage legen. Gleichzeitig findet sich in der Haltung, besonders des Kopfes, etwas vom kecken Ausdruck und Auftritt der jungen Dame wieder.

Marta Klonowska

Wir laden Sie herzlich ein
zur Ausstellung

LION DOG MEETS GARDEN DOG
Skulpturen

Finissage
Samstag, 18. April 2015, 16-19 h

You are cordially invited
to the exhibition

LION DOG MEETS GARDEN DOG
Sculpture objects

Finissage
Saturday, April 18, 2015, 4-7 pm

Demoiselle en Polonoise unie en Buras
Sculpture object by Marta Klonowska
Glass/metal | 45 x 55 x 30 cm | 17.7 x 21.7 x 11.8 inches | 2014
after

Demoiselle en Polonoise unie en Buras
Galerie des Modes et des Costumes Français | 12^e Cahier
Designer | Claude Louis Desrais | 1746-1816
Engraver | Etienne Claude Voysard | 1746 - about 1812
Publisher | Esnault et Rapilly | Paris | 1778

lorch+seidel contemporary

Tucholskystr. 38 | 10117 Berlin-Mitte | di-fr 13-19 h, sa 12-18 h
info@lorch-seidel.de | www.lorch-seidel.de | T +49. 176. 235 265 65

Appearing in Paris in the years 1778-1787 under the title *Galerie des Modes et des Costumes Français* was a series of prints whose detailed images and descriptions presented the latest fashions worn in the capital and the court at Versailles. *Demoiselle en Polonoise*, the motif chosen by Marta Klonowska, shows a young lady with a dog in a bucolic setting. In keeping with Enlightenment ideals, the *robe à la Polonoise* was regarded as an especially natural style of attire. The version shown in the print is the so-called *Polonoise à la Jean-Jacques*, named after Jean-Jacques Rousseau, whose demand for practical clothing had an impact on the world of fashion: a plain Polonoise from coarse burat fabric, devoid of patterning or decoration, the frock very reduced and trimmed with a band of matching material, without noticeable gathering at the back, the sleeves bare and folded up peasant style, the skirt playing around the ankles. Neither hairstyle nor headdress is excessively elegant, the footwear is suitably plain. A perfect outfit for promenades and excursions to the countryside.

And just as the landscape and attire evoke the idea of naturalness, the little lion dog only feigns a native savagery. This tiny creature functions effectively as a fashion accessory that enhances the young lady's presence. Such dogs were bred (Eng. *Little Lion Dog*, Fr. *Petit Chien Lion*, Ger. *Löwchen*) over a period of centuries. In order to maintain their resemblance to tiny male lions, their fur had to be diligently cared for. In the history of art, such dogs can be traced all the way back to the Middle Ages, and are found on tapestries, paintings, drawings, engravings, and woodcuts as well as in sculpture. Albrecht Dürer, Lucas Cranach the Elder, Jan Breughel, Francisco de Goya, and Pietro Longhi immortalized them in their works. It is said that little lion dogs – which were the favoured canine companions of the European nobility – have strong personalities and demand to be centres of attention.

In her interpretation, Marta Klonowska emphasizes this trait through her choice of colour and through expression and posture, both of which place the focus on the display of the animal's splendid grooming. At the same time, the dog's posture, especially the head, echoes the young lady's pert attitude and appearance.